

世界童话
名著

注音 彩绘

仙女与巫婆的童话



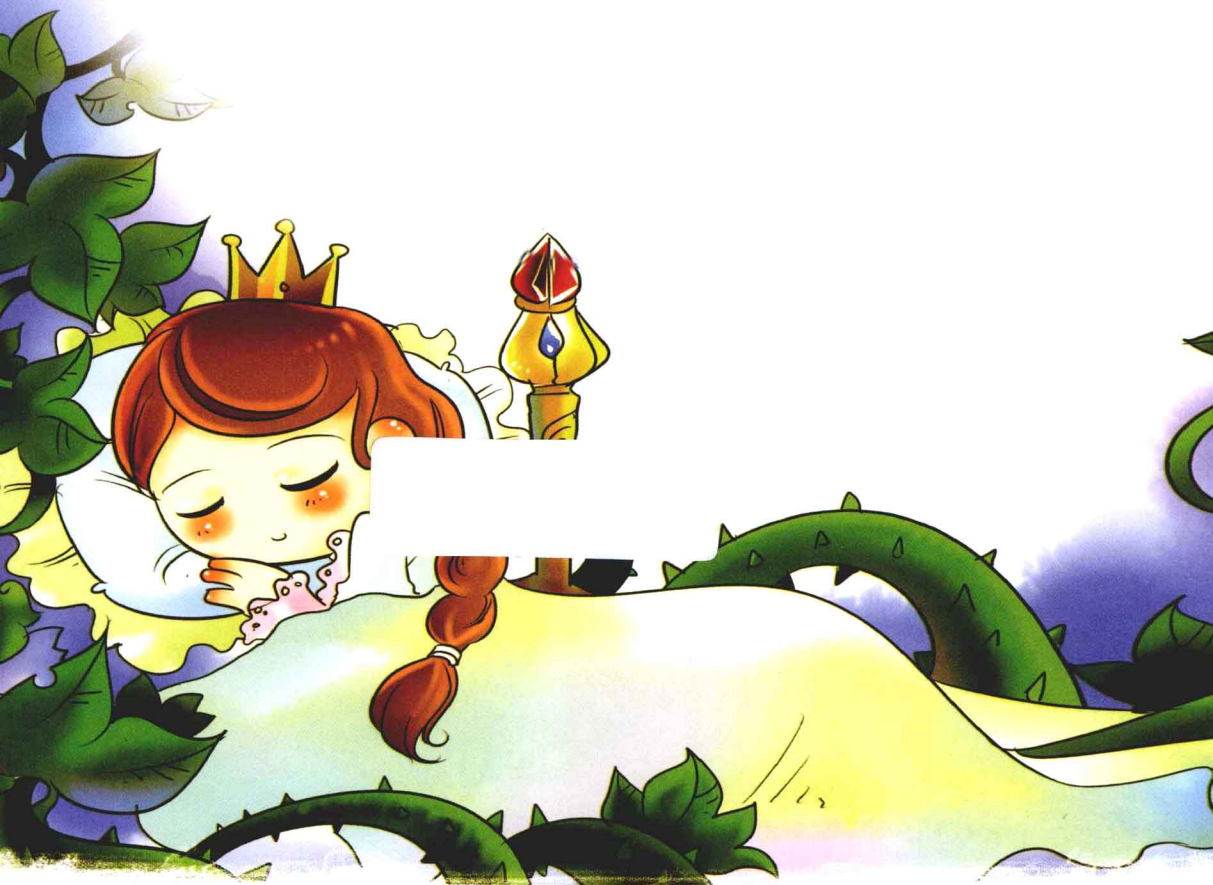
济南出版社

世界童话
名著

注音 彩绘

仙女与巫婆的童话

林 静/改编



济南出版社

图书在版编目(CIP)数据

仙女与巫婆的童话/林静改编.——济南:济南出版社, 2013.6

ISBN 978-7-5488-0828-2

I. ①仙… II. ①林… III. ①童话—作品集—世界
IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 093408 号

出版发行 济南出版社

地 址 济南市二环南路 1 号(250002)

网 址 www.jnpub.com

印 刷 山东华鑫天成印刷有限公司

版 次 2013 年 6 月第 1 版

印 次 2013 年 6 月第 1 次印刷

开 本 170mm × 240mm 1/16

印 张 6.75

字 数 33 千

定 价 15.60 元

法律维权 0531-82600329

(济南版图书,如有印装错误,可随时调换)

林中睡美人

1

小凤头里盖

10

仙 女

21

铁炉子

29

菜 驴

39

水晶球

49

莴苣姑娘

57

汉赛尔与格莱特

66

爱人罗兰

76

约丽丹和约雷德尔

86

林中的老妇人

95





原著 [法国]夏尔·贝洛

yǒu gè guó jiā de guó wáng hé wáng hòu tā men yì
有个国家的国王和王后，他们一
zhí méi yǒu hái zi hòu lái wáng hòu zhōng yú huái yùn le
直没有孩子。后来王后终于怀孕了，
bìng shēng xià yí gè nǚ hái jǔ guó shàng xià dōu wèi zhè jiàn
并生下一个女孩。举国上下都为这件
shì gāo xìng bù yǐ guó wáng hé wáng hòu gèng shì xīn xǐ ruò
事高兴不已，国王和王后更是欣喜若
kuáng guó wáng jué dìng qǐng quán guó suǒ yǒu de xiān nǚ yí
狂。国王决定请全国所有的仙女（一
gòng qī wèi lái dāng xiǎo gōng zhǔ de jiào mǔ wèi hái zi
共七位）来当小公主的教母，为孩子
jǔ xíng lóng zhòng de xǐ lǐ àn zhào dāng shí de
举行隆重的洗礼。按照当时的

fēng sú xí guàn měi gè xiān nǚ dōu yào fù yǔ xiǎo gōng zhǔ
风 俗 习 惯 , 每 个 仙 女 都 要 赋 予 小 公 主

yì zhǒng pǐn zhì huò cái néng shǐ tā chéng wéi shì jiè shàng
一 种 品 质 或 才 能 , 使 她 成 为 世 界 上

wán měi de rén

完 美 的 人 。

xǐ lǐ yí shì wán bì hòu guó wáng zài wáng gōng lǐ
洗 礼 仪 式 完 毕 后 , 国 王 在 王 宫 里

jǔ bàn le shèng dà de yàn xī zhāo dài quán tǐ xiān nǚ zhè
举 办 了 盛 大 的 宴 席 招 待 全 体 仙 女 。 这

shí yí wèi duō nián bú jiàn de lǎo xiān nǚ zǒu le chū lái
时 , 一 位 多 年 不 见 的 老 仙 女 走 了 出 来 ,

kě shì guó wáng bìng méi yǒu wèi tā zhǔn bèi jù dà de jīn
可 是 国 王 并 没 有 为 她 准 备 巨 大 的 金

hé zuò zài tā shēn páng de yí gè nián qīng xiān nǚ gū jì
盒 。 坐 在 她 身 旁 的 一 个 年 轻 仙 女 估 计

lǎo xiān nǚ huì shāng hài gōng zhǔ biàn zài yàn huì jié shù hòu
老 仙 女 会 伤 害 公 主 , 便 在 宴 会 结 束 后

duǒ dào yí gè guà zhe bì tǎn de píng fēng hòu miàn děng lǎo
躲 到 一 个 挂 着 壁 毯 的 屏 风 后 面 , 等 老

xiān nǚ shuō wán zǔ zhòu gōng zhǔ de huà rán hòu tā zài zhàn
仙 女 说 完 诅 咒 公 主 的 话 , 然 后 她 再 站

chū lái zhù fú yǐ biàn xiāo chú lǎo xiān nǚ kě néng zào chéng
出 来 祝 福 , 以 便 消 除 老 仙 女 可 能 造 成



de bú xìng

的不幸。

xiān nǚ men kāi shǐ xiàng gōng zhǔ zèng sòng lǐ wù le

仙女们开始向公主赠送礼物了。

dì yī wèi xiān nǚ sòng de shì měi lì dì èr wèi xiān nǚ

第一位仙女送的是美丽，第二位仙女

sòng de shì zhì huì dì sān wèi xiān nǚ yào shǐ

送的是智慧，第三位仙女要使

gōng zhǔ zài yí

公主在一

qiè huó dòng zhōng

切活动中

yǒu yōu měi chuò

有优美绰

yuē de fēng zī

约的丰姿，

dì sì wèi yào shǐ

第四位要使

gōng zhǔ piān piān

公主翩翩

shàn wǔ dì wǔ

善舞，第五

wèi yào shǐ gōng

位要使公





zhǔ de gē shēng xiàng yè yīng yí yàng dòng tīng dì liù wèi
主的歌声像夜莺一样动听，第六位

yào shǐ gōng zhǔ néng měi miào de yǎn zòu gè zhǒng yuè qì
要使公主能美妙地演奏各种乐器。

xià yí gè jiù lún dào lǎo xiān nǚ le tā shuō gōng zhǔ
下一个就轮到老仙女了，她说：“公主

huì bèi yì méi shā dīng cì pò shǒu zhǐ ér sàng mìng dà
会被一枚纱锭刺破手指而丧命。”大

jiā dōu fēi cháng hài pà zhè shí nà wèi nián qīng de xiān
家都非常害怕。这时，那位年轻的仙

nǚ cóng píng fēng hòu biān chū lái gāo shēng shuō shā dīng
女从屏风后边出来，高声说：“纱锭

jiāng huì cì pò gōng zhǔ de shǒu zhǐ dàn shì tā bú huì yīn
将会刺破公主的手指，但是她不会因

cǐ sàng mìng tā zhǐ huì jìng jìng de chén shuì yì bǎi nián
此丧命。她只会静静地沉睡一百年，

yì bǎi nián yǐ hòu yí wèi wáng zǐ huì bǎ tā huàn xǐng
一百年以后，一位王子会把她唤醒。”

shí liù nián guò qù le gōng zhǔ píng ān kuài lè de
十六年过去了，公主平安、快乐地

zhǎng dà le yǒu yì tiān gōng zhǔ zǒu dào liào wàng tǎ dǐng
长大了。有一天，公主走到瞭望塔顶

de yí gè xiǎo fáng jiān lǐ nà lǐ yǒu yí wèi lǎo mā ma
的一个小房间里，那里有一位老妈妈



zhèng zài fǎng xiàn gōng zhǔ gāng gāng ná qǐ shā dīng shǒu zhǐ
正在纺线。公主刚刚拿起纱锭，手指
jiù bèi cì pò le dǎo xià qù hūn mí bù xǐng guó wáng jì
就被刺破了，倒下去昏迷不醒。国王记
qǐ le xiān nǚ de yù yán zhī dào zhè jiàn shì shì wú fǎ bì
起了仙女的预言，知道这件事是无法避
miǎn de biàn fēn fù pú rén bǎ gōng zhǔ sòng dào gōng zhōng
免的，便吩咐仆人把公主送到宫中
zuì jīng zhì de fáng jiān lǐ ràng tā ān wò zài chuáng shàng
最精致的房间里，让她安卧在床上。

xiān nǚ yòng xiān zhàng gěi gōng zhōng de
仙女用仙杖给宫中的
měi yí gè xià rén dōu diǎn le yí xià
每一个下人都点了一下，

mǎn gōng rén yuán suí zhe xiān
满宫人员随着仙
zhàng lüè guò quán dōu hūn
杖掠过全都昏



hūn yù shuì tā men jiāng suí zhe xiǎo gōng zhǔ shuì shàng yì bǎi
昏欲睡，他们将随着小公主睡上一百
nián rán hòu yì qǐ xǐng lái yǐ biàn jì xù péi bàn fú
年，然后一起醒来，以便继续陪伴、服
shì gōng zhǔ chéng bǎo sì zhōu zhǎng chū wú shù de shù mù
侍公主。城堡四周长出无数的树木
hé jīng jí tā men xiāng hù pān fù chán rào rén hé yě
和荆棘，它们相互攀附缠绕，人和野
shòu dōu wú fǎ tōng guò zhǐ yǒu chéng bǎo de jiān tǎ lù chū
兽都无法通过。只有城堡的尖塔露出
zài shù lín zhī shàng cóng yuǎn chù kě yǐ wàng jiàn
在树林之上，从远处可以望见。

shí jiān guò qù le yì bǎi nián guó wáng hé wáng hòu
时间过去了一百年，国王和王后
zǎo yǐ qù shì le yí wèi wáng zǐ dài zhe dà pī suí cóng
早已去世了。一位王子带着大批随从
wài chū dǎ liè lái dào le zhè lǐ tā gǎn dào jīng yà de
外出打猎，来到了这里。他感到惊讶的
shì méi yǒu yí gè suí cóng néng hé tā yì qǐ jìn rù shù
是，没有一个随从能和他一起进入树
lín yīn wèi shù lín zài tā shēn hòu yòu zì dòng hé lǒng
林，因为树林在他身后又自动合拢
le tā jì xù dú zì wǎng qián zǒu mǎn huái ài qíng xī
了。他继续独自往前走，满怀爱情希

wàng de nián qīng wáng zǐ shì wú suǒ wèi jù de
望的年轻王子是无所畏惧的。

zuì hòu tā zǒu jìn yī jiān jīn bì huī huáng de wò
最后，他走进一间金碧辉煌的卧
shì kàn dào chuáng shàng tāng zhe yī wèi nián yuē shí wǔ liù
室，看到床上躺着一位年约十五六
suì de gōng zhǔ tā shēn shàng shǎn yào zhe shèng jié míng mèi
岁的公主，她身上闪耀着圣洁明媚
de guāng huá wáng zǐ kàn zhe tā měi lì de liǎn páng chén
的光华。王子看着她美丽的脸庞，沉
zuì le tā guì dǎo zài gōng zhǔ de shēn páng gōng zhǔ xǐng
醉了，他跪倒在公主的身旁。公主醒
le xiān shù bèi jiě chú le zhěng gè gōng tíng de rén dōu
了，仙术被解除了。整个宫廷的人都
suí zhe gōng zhǔ xǐng lái měi rén dōu xiǎng qǐ le zì jǐ de
随着公主醒来，每人都想起了自己的
zhí zé tā men mǎ shàng máng lù qǐ lái wáng zǐ fú zhe
职责，他们马上忙碌起来。王子扶着
gōng zhǔ qǐ le chuáng gōng zhǔ quán shēn chuān zhe huá lì de
公主起了床，公主全身穿着华丽的
yī shang tā men zài chéng bǎo lǐ màn bù gōng zhǔ huí yì
衣裳。他们在城堡里漫步，公主回忆
qǐ tā céng jīng zài zhè lǐ dù guò de měi hǎo shí guāng xiàng
起她曾经在这里度过的美好时光，向



wáng zǐ sù shuō zhe tā de guò qù

王子诉说着她的过去。

wǎn cān shí kè dào le wáng zǐ hé gōng zhǔ yì qǐ

晚餐时刻到了。王子和公主一起

bù rù kè tīng zuò zài jù dà de cān zhuō páng gòng jìn wǎn

步入客厅，坐在巨大的餐桌旁共进晚

cān pú rén men cì hòu zài zhōu wéi xiǎo tí qín hé shuāng

餐。仆人们伺候在周围，小提琴和双

huáng guǎn zòu qǐ le gǔ diǎn yuè qǔ zhè xiē qǔ zǐ

簧管奏起了古典乐曲。这些曲子

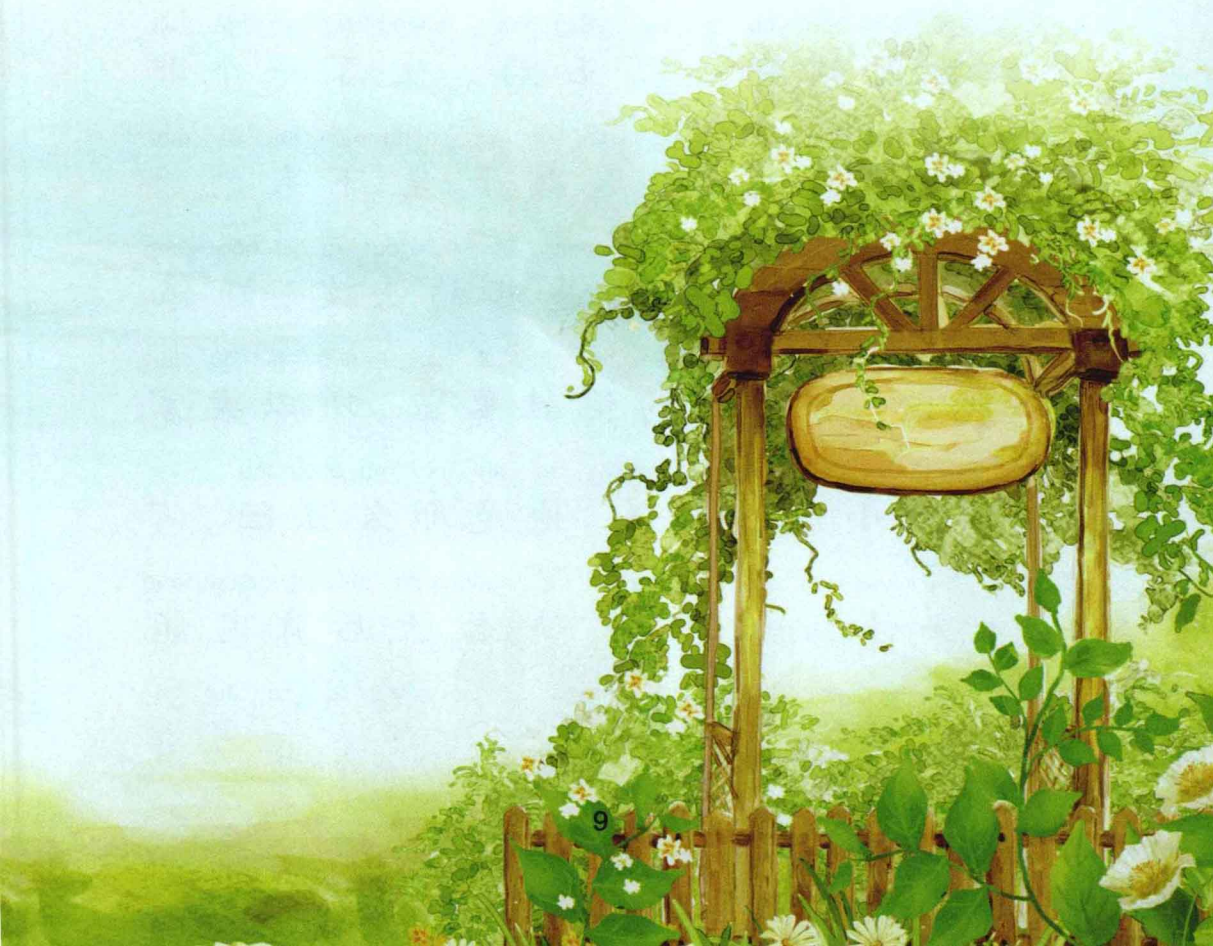
yǐ jīng yǒu yì bǎi nián méi yǒu yǎn zòu le dàn shì tīng

已经有一百年没有演奏了，但是听

qǐ lái yī rán yōu měi dòng rén wǎn cān guò hòu rén men
起来依然优美动人。晚餐过后，人们

cù yōng zhe wáng zǐ hé gōng zhǔ lái dào chéng bǎo de xiǎo jiào
簇拥着王子和公主来到城堡的小教

táng shén fù wèi wáng zǐ hé gōng zhǔ jǔ xíng le hūn lǐ
堂，神父为王子和公主举行了婚礼。





小凤头里盖

原著 [法国]夏尔·贝洛

gǔ shí hou yǒu yí wèi wáng hòu shēng le yí gè fēi
古时候有一位王后，生了一个非
cháng chǒu lòu de ér zi zhè hái zi shēng xià lái de shí
常丑陋的儿子，这孩子生下来的时
hou tóu shàng dài zhe yì liǔ péng qǐ de tóu fa hǎo xiàng
候，头上带着一绺蓬起的头发，好像
xiǎo fèng tóu yì bān yīn wèi tā xìng lǐ gài suǒ yǐ dà jiā
小凤头一般，因为他姓里盖，所以大家
jiù jiào tā xiǎo fèng tóu lǐ gài tā shì nà me chǒu lòu kě
就叫他小凤头里盖。他是那么丑陋，可
shì yí wèi xiān nǚ què shuō tā zhǎng dà hòu kěn dìng néng
是，一位仙女却说，他长大后肯定能
chéng wéi yí gè kě ài de rén tā hái néng bǎ tā zuì xǐ
成为一个可爱的人，他还能把他最喜



huān de rén yě biàn de hé tā yí yàng cōng míng

欢的人也变得和他一样聪明。

qī bā nián yǐ hòu lín guó de yí wèi wáng hòu shēng

七八年以后，邻国的一位王后生

le liǎng gè nǚ ér dà nǚ ér zhǎng de bǐ yáng guāng hái

了两个女儿。大女儿长得比阳光还

yào měi lì èr nǚ ér què fēi cháng chǒu lòu xiǎo fèng tóu

要美丽，二女儿却非常丑陋。小凤头

lǐ gài chū shēng shí de nà wèi xiān nǚ yòu lái le tā gào

里盖出生时的那位仙女又来了，她告

su wáng hòu nín de dà gōng zhǔ zhǎng dà hòu kěn dìng shì

诉王后：“您的大公主长大后肯定是

gè chǔn rén tā yǒu duō měi jiù huì yǒu duō chǔn dàn tā
个蠢人。她有多美，就会有多蠢，但她

néng gòu bǎ tā suǒ xǐ huān de rén yě biàn de fēi cháng měi
能够把她所喜欢的人也变得非常美

lì nín de èr nǚ ér zhǎng de chū qí de nán kàn què
丽。您的二女儿长得出奇地难看，却

huì fēi cháng cōng míng dà jiā dōu huì wàng jì tā de chǒu
会非常聪明，大家都会忘记她的丑

lòu 陋。”

liǎng gè gōng zhǔ yì tiān tiān zhǎng dà rén men dào chù
两个公主一天天长大，人们到处

chuán yang jiě jie de měi lì hé mèi mei de cōng míng dàn
传扬姐姐的美丽和妹妹的聪明。但

shì rén men yě fā xiàn mèi mei yuè zhǎng yuè chǒu jiě jie
是，人们也发现，妹妹越长越丑，姐姐

yì tiān bǐ yì tiān yú chǔn mèi mei suī rán chǒu lòu què
一天比一天愚蠢。妹妹虽然丑陋，却

yīn wéi cōng míng shòu rén xǐ ài kě lián de jiě jie wèi cǐ
因为聪明受人喜爱，可怜的姐姐为此

gǎn dào hěn tòng kǔ
感到很痛苦。

yǒu yì tiān dà gōng zhǔ zhèng zài shù lín lǐ tàn xī
有一天，大公主正在树林里叹息

zì jǐ de bú xìng hū rán kàn dào yí gè fú shì huá lì
自己的不幸，忽然看到一个服饰华丽

dàn zhǎng xiàng chǒu lòu de ǎi rén xiàng tā zǒu lái zhè jiù
但长相丑陋的矮人向她走来，这就

shì qīng nián wáng zǐ xiǎo fèng tóu lǐ gài tā jiàn le gōng zhǔ
是青年王子小凤头里盖。他见了公主

de huà xiàng hòu jiù ài shàng le tā lí kāi zì jǐ de guó
的画像后就爱上了她，离开自己的国

jiā dào zhè lǐ lái xún zhǎo tā tā wèi zì jǐ yù dào gōng
家到这里来寻找她。他为自己遇到公

zhǔ ér jīng xǐ yòu wèi gōng zhǔ de shén qíng shì nà yàng yōu
主而惊喜，又为公主的神情是那样忧

shāng gǎn dào nán guò tā bù jīn wèn dào xiàng nǐ zhè
伤感到难过，他不禁问道：“像你这

yàng měi lì de gū niang wèi shén me hái nà me bú kuài lè
样美丽的姑娘，为什么还那么不快乐

ne wǒ xiàn zài yǒu le měi dàn què nà me yú
呢？”“我现在有了美，但却那么愚

chǒu gōng zhǔ shuō wǒ nìng yuàn pāo qì měi mào biàn
蠢。”公主说，“我宁愿抛弃美貌，变

de xiàng nǐ yí yàng chǒu lòu yòng zhè huàn qǔ yī xiē zhì
得像你一样丑陋，用这换取一些智

huì tīng dào gōng zhǔ zhè yàng shuō xiǎo fèng tóu lǐ gài mǎ
慧。”听到公主这样说，小凤头里盖马